

Alors que la rentrée arrive à grands pas, le programme scolaire s'est retrouvé bousculé dans le comté de Hillsborough, en Floride. Les professeurs d'anglais préparent leurs cours [...] avec uniquement des extraits des œuvres de William Shakespeare.

À compter de septembre 2023, les étudiants désireux de lire les œuvres du dramaturge anglais dans leur intégralité vont sans doute devoir le faire pendant leur temps libre. Une décision prise en vertu du Parental Rights in Education Act, qui limite les débats en classe ayant un quelconque rapport avec la sexualité.

Promulguée en mars 2022 par le gouverneur républicain Ron DeSantis, la loi limite le matériel pédagogique qui 'contient de la pornographie ou des descriptions obscènes de comportements sexuels'.

Alors que la mesure ne s'appliquait qu'aux écoles primaires depuis mars, DeSantis vient de faire élargir la loi pour qu'elle aille jusqu'aux classes de terminale.

Depuis son introduction, la loi sur les droits parentaux en matière d'éducation a été l'objet de vives critiques. Selon ses détracteurs, elle ne fera qu'augmenter la marginalisation des personnes LGBTQI dans les établissements scolaires.

Alors que la rentrée arrive à grands pas, le programme scolaire s'est retrouvé bousculé dans le comté de Hillsborough, en Floride. Les professeurs d'anglais préparent leurs cours [...] avec uniquement des extraits des œuvres de William Shakespeare.

À compter de septembre 2023, les étudiants désireux de lire les œuvres du dramaturge anglais dans leur intégralité vont sans doute devoir le faire pendant leur temps libre. Une décision prise en vertu du Parental Rights in Education Act, qui limite les débats en classe ayant un quelconque rapport avec la sexualité.

Promulguée en mars 2022 par le gouverneur républicain Ron DeSantis, la loi limite le matériel pédagogique qui 'contient de la pornographie ou des descriptions obscènes de comportements sexuels'.

Alors que la mesure ne s'appliquait qu'aux écoles primaires depuis mars, DeSantis vient de faire élargir la loi pour qu'elle aille jusqu'aux classes de terminale.

Depuis son introduction, la loi sur les droits parentaux en matière d'éducation a été l'objet de vives critiques. Selon ses détracteurs, elle ne fera qu'augmenter la marginalisation des personnes LGBTQI dans les établissements scolaires.

1) Alors que la rentrée arrive à grands pas, le programme scolaire s'est retrouvé bousculé dans le comté de Hillsborough, en Floride.

back to school / the beginning of the new school year
classes will resume soon

Qch arrive à grand pas : it's soon upon us / it's fast arriving

As the new school year will start very soon / is soon upon us ...

As the beginning of the new school year is fast approaching, the school curriculum in Hillsborough County, Florida, has been shaken up.

2) Les professeurs d'anglais préparent leurs cours [...] avec uniquement des extraits des œuvres de William Shakespeare.

English teachers are planning their lessons using only excerpts from the works of William Shakespeare.

3) À compter de septembre 2023, les étudiants désireux de lire les œuvres du dramaturge anglais dans leur intégralité vont sans doute devoir le faire pendant leur temps libre.

As of / From / Starting in **September**

students who want / wish to ...

They may have to / they will probably have to

Free time / spare time

Starting in September 2023 the students who wish to read the works of the English playwright in their entirety will probably have to do it during their free time.

4) Une décision prise en vertu du Parental Rights in Education Act, qui limite les débats en classe ayant un quelconque rapport avec la sexualité.

This decision has been made under the Parental Rights in Education Act, which restricts classroom discussions / debates having anything to do with sexuality.

5) Promulguée en mars 2022 par le gouverneur républicain Ron DeSantis, la loi limite le matériel pédagogique qui 'contient de la pornographie ou des descriptions obscènes de comportements sexuels'.

the law, which was enacted / passed in **March 2022**

Le gouverneur DeSantis → Ø Governor deSantis

→ ØPresident Biden / ØPrime Minister Sunak / ØPope Francis

The law, which was enacted in March 2022 by Republican governor Ron DeSantis, restricts teaching material “containing pornography or obscene depiction of sexual behaviors.”

6) Alors que la mesure ne s'appliquait qu'aux écoles primaires depuis mars, DeSantis vient de faire élargir la loi pour qu'elle aille jusqu'aux classes de terminale.

To apply to / to be applicable to

Classe de terminale : 12th grade / senior year

Etudiants de terminale : 12th graders / high school seniors

Although the measure had only been applicable to elementary schools since March, DeSantis has recently expanded /extended it to include high schools seniors / twelfth grade students.

7) Depuis son introduction, la loi sur les droits parentaux en matière d'éducation a été l'objet de vives critiques.

Parental Rights in Education Act

Since its introduction

Since it WAS introduced + Present Perfect

Une critique : action de critiquer = a criticism

Verb : to criticize

Since it was introduced, the Parental Rights in Education Act has been the subject of sharp criticism / has been heavily criticized.

8) Selon ses détracteurs, elle ne fera qu'augmenter la marginalisation des personnes LGBTQI dans les établissements scolaires.

Détracteur = sb who criticizes → a critic

According to critics

Critics say/ claim (affirmation)

Its critics say / claim it will only further marginalize LGBTQI people in schools.